



## Conditions générales de vente pour la Suisse Allgemeine Verkaufsbedingungen für die Schweiz General sales conditions for Switzerland

### 1. Les commandes peuvent être adressées à :

**Milian sa**  
Rue Emma-Kammacher 11  
CH-1217 Meyrin 1/Genève  
Case postale 377 - Suisse  
Tél. : +41 (0) 22 884 16 00  
Fax : +41 (0) 22 884 16 16  
E-mail : milian@milian.com  
Web : www.milian.com

### 2. Commandes

Nous nous réservons le droit d'adapter les commandes ne correspondant pas à l'emballage standard.  
Pour toute commande:

- D'un montant inférieur à CHF 200.-, un montant forfaitaire de CHF 25.- + CHF 4.- de «Packing» sera facturé comme participation aux frais de traitement administratif et frais de transport.
- D'un montant supérieur à CHF 200.-, les frais de transport seront facturés forfaitairement à CHF 18.- + CHF 4.- de «Packing».
- Nécessitant un transport volumineux, un montant forfaitaire de CHF 89.- + CHF 8.- de «Packing» sera facturé.

Les spécifications et représentations des articles figurant au catalogue ne sont pas contractuelles, et sont susceptibles d'évolutions et/ou modifications. Des mises à jour régulières liées à ces évolutions sont visibles sur notre site internet [www.milian.com](http://www.milian.com).

### 3. Livraisons

Nos livraisons sont acheminées par transporteur ou poste à partir de notre entrepôt. Dans la mesure des disponibilités de notre stock, les articles du catalogue MILIAN sont expédiés sous 24/48 heures.

Les envois express sont effectués avec frais supplémentaires.

Pour des quantités plus importantes et exceptionnelles, les délais et conditions de livraison sont fixés d'un commun accord.

Les délais de livraisons, pour les éventuels articles en reliquat, figurent sur la confirmation de commande, le bulletin de livraison et/ou la facture. Les délais prévus ne sont donnés qu'à titre indicatif.

Toutes les livraisons s'effectuent aux risques du destinataire.

Il appartient à l'acquéreur de procéder à un contrôle qualitatif et quantitatif des marchandises en présence du transporteur, afin de mentionner, si besoin, les réserves ou autres remarques sur le récépissé de transport. L'application de cette procédure est une condition indispensable à la prise en compte des réclamations par MILIAN.

### 4. Prix

Les prix appliqués sont indiqués sur la liste des prix de MILIAN en CHF, hors TVA, sous réserve de modifications de prix.

Les tarifs à jour sont consultables sur:  
internet : [www.milian.com](http://www.milian.com)  
tél : +41 (0) 22 884 16 00

### 5. Paiement

Paiement à 30 jours net, sans escompte, date de facturation. En cas de retard de paiement, MILIAN pourra suspendre l'exécution des commandes en cours sans préjudice, et appliquer des pénalités de retard au taux de 5%. Les marchandises livrées resteront propriété de MILIAN jusqu'au paiement intégral de celles-ci et des frais qui y sont liés.

### 6. Offres

Sauf accord contraire, nos offres sont valables 3 mois à partir de leur date d'établissement. Pour qu'elles soient applicables, le numéro et les conditions

### 1. Bestellungen können wie folgt adressiert werden :

**Milian sa**  
Rue Emma-Kammacher 11  
CH-1217 Meyrin 1/Genève  
Case postale 377 - Suisse  
Tél. : +41 (0) 22 884 16 00  
Fax : +41 (0) 22 884 16 16  
E-mail : milian@milian.com  
Web : www.milian.com

### 2. Bestellungen

Wir behalten uns das Recht vor, Bestellungen, welche nicht einer Standard-Verpackung entsprechen, entsprechend anzupassen.

Für jede Bestellung:

- eines Betrages von unter CHF 200.- wird ein Pauschalbetrag von CHF 25.- + CHF 4.- für «Packing» als Beteiligung an den administrativen- und Transportkosten verrechnet.
- eines Betrages von mehr als CHF 200.- werden die Transportkosten mit einem Pauschalbetrag von CHF 18.- + CHF 4.- «Packing» verrechnet.
- die einen voluminösen Transport benötigen, wird Ihnen ein Pauschalbetrag von CHF 89.- + CHF 8.- für «Packing» verrechnet.

Die Beschreibungen und Darstellungen der im Katalog aufgeführten Artikel sind nicht vertraglich festgelegt und könnten verändert werden. Regelmässige Aktualisierungen betreffend diese Entwicklungen sind auf unserer website [www.milian.com](http://www.milian.com) ersichtlich.

### 3. Lieferungen

Unsere Lieferungen werden entweder per Spediteur oder Post von unserem Lager aus versandt.

Insofern die Ware am Lager ist werden Katalog-Artikel innert 24/48 Stunden versandt.

Express-Sendungen werden mit zusätzlichen Kosten ausgeführt.

Für bedeutende oder aussergewöhnliche Mengen, werden die Lieferfristen und Bedingungen in gegenseitigem Einvernehmen bestimmt.

Die Lieferfrist für eventuelle Restlieferungen sind auf der Auftragsbestätigung, auf dem Lieferschein und/oder auf der Rechnung aufgeführt. Die bestätigten Lieferfristen könnten Änderungen erfahren.

Sämtliche Lieferungen werden auf Kosten und Risiken des Empfängers geliefert.

Es ist Sache des Käufers, eine Qualitäts- und Mengenkontrolle der Waren in Gegenwart des Transportunternehmens durchzuführen, um, falls nötig, Vorbehalte oder andere Bemerkungen auf der Transport-Empfangsbestätigung zu vermerken. Die Einhaltung dieses Verfahrens ist eine notwendige Voraussetzung für die Berücksichtigung der Reklamationen durch MILIAN.

### 4. Preise

Die angewandten Preise befinden sich in der MILIAN-Preisliste in CHF, ohne Mehrwertsteuer, unter Vorbehalt von Preisänderungen.

Die aktuellen Tarife sind abrufbar :  
internet : [www.milian.com](http://www.milian.com)  
tél : +41 (0) 22 884 16 00

### 5. Zahlungsbedingungen

Zahlung innert 30 Tagen, ohne Skonto, Rechnungsdatum. Bei verspäteten Zahlungen kann MILIAN die Ausführung laufender Bestellungen vorübergehend einstellen und Verzugsgebühren von 5% erheben. Die gelieferten Waren bleiben Eigentum von MILIAN bis zur vollständigen Zahlung und der damit verbundenen Kosten.

### 6. Angebote

Sofern nicht anders vereinbart, sind unsere Angebote 3 Monate nach Erstellungsdatum gültig. Damit sie in Betracht gezogen werden, muss die Angebotsnummer

### 1. Orders can be addressed as follows :

**Milian sa**  
Rue Emma-Kammacher 11  
CH-1217 Meyrin 1/Genève  
Case postale 377 - Suisse  
Tél. : +41 (0) 22 884 16 00  
Fax : +41 (0) 22 884 16 16  
E-mail : milian@milian.com  
Web : www.milian.com

### 2. Orders

We reserve the right to adapt orders that do not match the standard packaging.

For all orders:

- Below CHF 200.-, a fixed rated fee of CHF 25.- + CHF 4.- for «Packing» will be charged as a participation for the process, handling and shipping charges.
- Above CHF 200.-, a fixed rate fee of CHF 18.- + CHF 4.- for «Packing» will be charged as a participation toward transport costs.
- Of a voluminous nature a packing fee of CHF 89.- + CHF 8.- will be charged as a participation towards transport costs.

Specific information and pictures of the articles featured in the catalogue are not binding and may be subject to changes.

Regular updates associated with these changes can be found on our internet site [www.milian.com](http://www.milian.com).

### 3. Deliveries

Our deliveries are either dispatched by carrier or by post from our warehouse.

If merchandise is available from stock, items are dispatched within 24/48 hours.

Express deliveries are charged with an additional fee. For important or unusual quantities, the delivery periods and/or conditions are to be mutually agreed.

The delivery period for any outstanding deliveries is stipulated on the confirmation order, delivery note or the invoice. The delivery periods indicated are estimates and are not binding.

All deliveries are made at the recipient's risk.

The purchaser is responsible for carrying out a quality and quantity check of the goods in the presence of the carrier, so that any reservations or other comments can be indicated, where necessary, on the transportation receipt. This procedure must be carried out in order for MILIAN to take into account any claims.

### 4. Prices

The prices applied are indicated in CHF excluding VAT in the MILIAN pricelist, and may be subject to change. Up-to-date prices are available on :

internet : [www.milian.com](http://www.milian.com)  
tel : +41 (0) 22 884 16 00

### 5. Payment

Payment must be made within 30 days, with no discount, date of invoice. In the event of late payment, MILIAN may suspend the completion of pending orders without prejudice and apply penalties for late payment at the interest rate of 5%. Goods delivered shall remain the property of MILIAN until any associated charges or the goods have been fully paid.

### 6. Quotations

Unless agreed otherwise, our quotations are valid for 3 months from the date of issue. The quotation number and conditions must be stated when ordering to ensure the quotation is taken into account. (The quotation number is found in the reference).

### 7. Complaints/returns/returning goods

Returns for exchange or for other reasons are only accepted after prior agreement. Special orders and items ordered which are not featured in our catalogue



de l'offre devront être impérativement rappelés lors de la commande (N° de l'offre en référence).

**7. Réclamations/envois en retour/reprise de la marchandise**

Tout retour pour échange ou autre(s) raison(s), doit faire l'objet d'un accord préalable.

Les articles spécialement commandés et hors catalogue ne seront ni repris, ni échangés ni crédités.

Les articles standards inappropriés ou commandés par erreur sont repris dans un délai de 10 jours après la date d'expédition, aux conditions suivantes :

- a Les envois en retour ne sont pas acceptés sans accord préalable de MILIAN.
- b En cas de retour de marchandise, une offre de reprise par MILIAN, doit être validée par les deux parties (25% de frais de re-stockage + frais de dossier + frais de retour au fabricant).
- c MILIAN ne remplace ou ne crédite que la marchandise livrée par erreur ou clairement défectueuse.
- d Les envois en retour ne sont acceptés que s'ils sont accompagnés de la référence de l'offre de reprise de marchandise communiquée par MILIAN lors de l'accord préalable (voir section 7.b).
- e Toute marchandise retournée, doit respecter l'unité de conditionnement facturée par MILIAN et comporter la signalétique d'origine (identification et traçabilité des produits) en bon état, ainsi que l'emballage d'origine.
- f Les emballages endommagés ou portant des inscriptions, étiquettes ou autres ne seront ni repris, ni crédités ni échangés.
- g Les articles utilisés ou endommagés ne seront ni repris, ni crédités ni échangés.
- h Les articles sous conditionnement stérile ne peuvent pas être repris, crédités ou échangés.
- i Les articles figurant au catalogue, commandés en quantité inusuelles et désirant être retournés, seront seulement repris aux conditions spécifiques de nos fournisseurs (voir section 7.b)
- j Tout retour sera fait en port payé.

**8. Responsabilité**

Notre responsabilité se limite à la qualité de nos produits. En cas de qualité insuffisante d'un produit, seule sa valeur sera remplacée.

MILIAN décline toute responsabilité et/ou conséquences en cas de marchandise défectueuse.

Pour tous les autres dommages, notamment ceux dus au non respect des modes d'emploi, des conditions de stockage ou autres utilisations non conformes et/ou inappropriées d'un produit, MILIAN récuse toute responsabilité.

Chaque utilisateur ou consommateur de nos produits doit prendre connaissance des conditions de sécurité d'utilisation des produits avant l'emploi. Il assume tous les risques associés à une utilisation non conforme du produit et est entièrement responsable des dommages éventuels susceptibles d'être produit à un tiers.

**9. Validité**

Ces conditions générales d'affaires sont valables à partir du 01.07.2008 et remplacent toutes les directives et dispositions antérieures.

**10. Juridiction compétente**

En cas de litige, seul la version française sera pris en compte. Les conditions générales d'affaires sont entièrement soumises au droit suisse. For juridique : Genève.

bei der Bestellung unbedingt erwähnt werden. (Angebots-Nummer befindet sich unter Rubrik).

**7. Reklamationen/Rücksendungen/Warenrücknahme**

Rücksendungen zum Austausch oder anderen Gründen, werden nur nach vorheriger Vereinbarung akzeptiert. Die speziell bestellten oder Ausser-Katalog-Artikel können weder zurückgenommen, gutgeschrieben noch ausgetauscht werden. Die nicht passenden oder irrümlicherweise bestellten Standard-Artikel werden innert einer Frist von 10 Tagen ab Rechnungsdatum zu den hiernach aufgeführten Bedingungen zurückgenommen:

- a Rücksendungen werden nur nach vorherigem Einverständnis angenommen.
- b Im Falle einer Rücksendung muss das Rücknahme-Angebot von MILIAN von beiden Parteien akzeptiert werden. (25% Wiedereinlagerungskosten + administrative Kosten + Kosten für die Rücksendung zum Lieferant).
- c MILIAN ersetzt oder kreditiert nur Ware welche fälschlicherweise geliefert wurde oder eindeutig defekt ist.
- d Rücksendungen werden nur akzeptiert, wenn sie mit der von MILIAN, während der vorherigen Vereinbarung (siehe Sektion 7b), mitgeteilten Referenz des Rücknahmeangebotes begleitet sind.
- e Zurückgesandte Waren müssen der von MILIAN fakturierten Verkaufseinheit sowie auch der intakten Originalverpackung entsprechen (Identifikation und Rückverfolgbarkeit).
- f Beschädigte oder beschriebene Verpackungen werden weder zurückgenommen, gutgeschrieben noch ausgetauscht.
- g Gebrauchte oder beschädigte Artikel werden weder zurückgenommen, gutgeschrieben noch ausgetauscht.
- h Steril verpackte Artikel deren Verpackung geöffnet wurde oder deren Etiketten fehlen können weder zurückgenommen, gutgeschrieben noch ausgetauscht werden.
- i Katalog-Artikel welche in ungewöhnlichen Mengen bestellt wurden und zurückgesandt gewünscht werden, können nur zu spezifischen Bedingungen unserer Lieferanten zurückgenommen werden, minus Kosten.
- j Sämtliche Rücksendungen müssen frankiert gemacht werden.

**8. Haftung**

Unsere Haftung limitiert sich auf die Qualität unserer Produkte. Im Falle von ungenügender Qualität eines Produktes, wird nur dessen Wert ersetzt. MILIAN lehnt sämtliche Haftung und/oder Auswirkungen im Falle von defektem Material ab.

Für alle anderen entstandenen Schäden, insbesondere jene wegen Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder anderem unsachmässigem Gebrauch oder sachwidrige Anwendung eines Produktes, lehnen wir jegliche Haftung ab.

Jeder Anwender oder Verbraucher unserer Produkte muss von den Sicherheitsbedingungen betreffend den Gebrauch der Produkte vor deren Anwendung Kenntnis nehmen. Er übernimmt die Verantwortung sämtlicher Risiken im Zusammenhang eines unsachgemässen Gebrauches und ist vollkommen haftbar im Falle von eventuellen Schäden die an eine Drittperson erzeugt werden könnten.

**9. Gültigkeit**

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen sind ab 01.07.2008 gültig und ersetzen sämtliche vorherige Direktiven und Vorschriften.

**10. Zuständiges Gericht**

Bei Streitfällen wird nur die französische Version berücksichtigt. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen unterliegen vollständig dem Schweizer Recht. Gerichtsort: Genf.

cannot be returned, exchanged or credited.

Items that do not match or were ordered in error will be accepted for return within a period of 10 days from the date of being sent, with the following conditions:

- a Returns will only be accepted with MILIAN'S prior agreement.
- b For returns, the MILIAN return quotation must be accepted by both parties (25% costs for re-entering in stock + administrative costs + factory return costs).
- c MILIAN will only replace or credit goods that were delivered incorrectly or are clearly faulty.
- d Goods returned will only be accepted if they are accompanied by the reference number of the return agreement (see section 7.b).
- e Returned goods must match the sales units invoiced by MILIAN and must be in their original packaging (identification and traceability).
- f Packaging which has been damaged, written upon or labelled cannot be returned, exchanged or credited.
- g Used or damaged items can not be returned, exchanged or credited.
- h Items with sterile packaging which have been opened or with missing labels cannot be returned, exchanged or credited.
- i Catalogue items ordered in unusual quantities that need to be returned can only be returned under the specific terms agreed with our supplier (see section 7.b).
- j All returns will be postage paid.

**8. Liability**

Our liability is limited to the quality of our products. If a product's quality is unsatisfactory only its value will be replaced. MILIAN rejects all liability and/or effects from faulty materials.

We reject all liability for all damage incurred, especially if it results from non-adherence to user instructions or other improper use or operation of a product. Each operator or user of our products must be made aware of the safety instructions relating to the product's use before using it. He is responsible for all risks relating to improper use and is liable in full for any damage that may occur to a third party.

**9. Validity**

The General Terms and Conditions of Business are valid from 01.07.2008 and replace all previous directives and regulations.

**10. Place of jurisdiction**

Only the French version will be considered as legally binding. The General Terms and Conditions of Business are subject in full to Swiss law. Court responsible: Geneva.



Tél. : +33 (0) 4 50 40 68 87  
Fax : +33 (0) 4 50 40 73 04  
E-mail : france@milian.com



Tel. : +1 (614) 416 1600  
Fax : +1 (614) 416 1636  
E-mail : usa@milian.com

